

## Condizioni generali di vendita e di consegna

### 1. Ambito di applicazione e basi

#### 1.1. Ambito di applicazione delle Condizioni generali di vendita e di consegna

Le presenti "Condizioni generali di vendita e di consegna" ("**CGC**") vigono per tutti i rapporti giuridici (offerte, trattative contrattuali, contratti) fra Brugg Cavi SA ("**BRUGG CAVI**") e le loro(suoi) clienti ("**CLIENTI**") relativamente (i) alla vendita e alla consegna di prodotti od opere ("**OGGETTI DELLA FORNITURA**") e (ii) alla prestazione di servizi ("**SERVIZI**") da parte di BRUGG CAVI ai CLIENTI.

Le presenti CGC costituiscono parte integrante dei rapporti giuridici in essere fra BRUGG CAVI e il CLIENTE e in particolare dei contratti, salvo espliciti accordi di diverso tenore. Le disposizioni contrarie alle presenti CGC acquisiscono effetto giuridico solo se espressamente offerte da BRUGG CAVI o da quest'ultima accettate espressamente e per iscritto.

Conferendo l'incarico a BRUGG CAVI, il CLIENTE conferma, accetta e conviene che la vendita e la consegna degli OGGETTI DELLA FORNITURA, nonché la prestazione di SERVIZI siano disciplinati dalle presenti CGC. BRUGG CAVI si riserva di modificare in qualsiasi momento le presenti CGC. Le modifiche entrano in vigore a partire dalla loro comunicazione al cliente per tutti i rapporti giuridici successivamente instaurati fra BRUGG CAVI e il CLIENTE.

Salvo autorizzazione esplicita e scritta di BRUGG CAVI, le Condizioni generali di contratto e altri documenti contrattuali del CLIENTE sono esplicitamente esclusi. Ciò vale anche qualora eventuali condizioni generali di contratto o altri documenti del CLIENTE siano stati integrati in un'ordinazione o "conferma d'ordine" del cliente o siano stati altrimenti comunicati a BRUGG CAVI.

#### 1.2. Offerte e conclusione di contratti

Tutte le offerte, i listini prezzi, le descrizioni di prodotti, i prospetti, i progetti e similari di BRUGG CAVI non hanno valore vincolante e possono essere modificati o revocati in qualsiasi momento, salvo espresse determinazioni contrarie nel documento in questione.

Non essendo le offerte di BRUGG CAVI vincolanti, la conclusione di un contratto con BRUGG CAVI avviene solo alla data di accettazione da parte di BRUGG CAVI. L'autorizzazione avviene tramite conferma d'ordine scritta (dichiarazione di accettazione), firma di un contratto scritto o esecuzione dell'ordinazione da parte di BRUGG CAVI. Le ordinazioni e le "dichiarazioni di accettazione" del CLIENTE si intendono quale semplice offerta di stipulazione del contratto.

Le conferme d'ordine di BRUGG CAVI contengono una descrizione dettagliata degli OGGETTI DELLA FORNITURA e/o dei SERVIZI. Eventuali richieste di modifica o discrepanze devono essere comunicate per iscritto a BRUGG CAVI entro due giorni dal ricevimento della conferma d'ordine. Qualora non venga redatta alcuna conferma d'ordine, la descrizione si evince dall'offerta di BRUGG CAVI e/o dal contratto scritto firmato da BRUGG CAVI.

#### 1.3. Forma

Le dichiarazioni in forma scritta che vengono trasmesse o registrate tramite mezzi di comunicazione elettronica (e-mail, SMS e similari) valgono quale dichiarazione scritta di un contraente. La prova che tali dichiarazioni siano pervenute al destinatario e siano state da questi visualizzate è a carico del mittente. Tali dichiarazioni si ritengono pervenute nel momento in cui vengono visualizzate dal destinatario.

### 1.4. Descrizione di OGGETTI DELLA FORNITURA, SERVIZI, prospetti, progetti e similari

Sono fatte salve tutte le descrizioni di OGGETTI DELLA FORNITURA e SERVIZI, nonché le modifiche tecniche e rettifiche dei dati contenuti in prospetti, progetti e similari (valori di misurazione, pesi, ecc.). I dati descrivono di norma la caratteristica contrattuale di OGGETTI DELLA FORNITURA e SERVIZI solo qualora venga data espressa indicazione in tal senso.

### 2. OGGETTI DELLA FORNITURA

#### 2.1. Ordinazione, oggetto ed entità

BRUGG CAVI può accettare ordinazioni direttamente dal CLIENTE o da un terzo, p.es. un committente, ("**TERZO**") autorizzato verbalmente o per iscritto dal CLIENTE. Eventuali ordinazioni di un TERZO valgono come ordinazioni in nome e per conto del CLIENTE. Da tali ordinazioni, in caso di loro accettazione da parte di BRUGG CAVI e indipendentemente dal rapporto giuridico fra il CLIENTE e il TERZO, derivano diritti ed obblighi solo per BRUGG CAVI e per il cliente.

Gli articoli che BRUGG CAVI non tiene in stock o i modelli personalizzati (lunghezza extra, ecc.) o altri OGGETTI DELLA FORNITURA su misura o secondo altre specifiche del cliente ("**MODELLI SPECIALI**") devono essere sempre ordinati per iscritto. Il cliente è tenuto a ritirare interamente la quantità ordinata.

Oggetto ed entità degli OGGETTI DELLA FORNITURA si evincono dalla conferma d'ordine di BRUGG CAVI. Per il resto si applica il comma 1.2. capoverso 3 delle presenti CGC.

Gli OGGETTI DELLA FORNITURA (ovvero cavi), che vengono ordinati secondo delle lunghezze definite in base al progetto, vengono consegnati da BRUGG CAVI almeno nella lunghezza ordinata.

In caso di ordinazione da parte di un TERZO, questi riceve da BRUGG CAVI, a sua richiesta e per conto del CLIENTE, una conferma d'ordine scritta con l'indicazione degli OGGETTI DELLA FORNITURA ordinati. Per il resto vigono, per quanto attiene al rapporto giuridico fra il CLIENTE e il TERZO, gli accordi stipulati fra il CLIENTE e il TERZO. Per quanto riguarda segnatamente i prezzi riportati sulle conferme d'ordine si tratta solo di prezzi consigliati non vincolanti. Il CLIENTE è pienamente libero di fissare il prezzo nei confronti dei propri clienti.

Eventuali modifiche a posteriori delle ordinazioni da parte del CLIENTE possono essere eseguite, ove possibile, solo a carico del CLIENTE.

#### 2.2. Imballaggio, messa a disposizione o consegna e scarico di OGGETTI DELLA FORNITURA

La messa a disposizione o consegna degli OGGETTI DELLA FORNITURA ("**CONSEGNA**") avviene secondo le unità di imballaggio indicate nell'offerta o nei listini prezzi. Gli imballaggi speciali verranno addebitati al CLIENTE in via supplementare.

In caso di ordinazioni di cavi che includano intere lunghezze di fabbricazione o di magazzino la CONSEGNA e la quantità addebitata possono divergere fino al 5% in più o in meno rispetto alla quantità ordinata ed essere effettuate in segmenti. Qualora il CLIENTE non lo ritenga ragionevole in virtù dell'uso previsto, spetta a lui informarne BRUGG CAVI per iscritto al momento dell'ordinazione.

Le CONSEGNE all'interno della Svizzera avvengono "Carriage Paid To"/"porto franco" (CPT), secondo Incoterms 2010 nel luogo di destinazione in Svizzera concordato fra BRUGG CAVI e il CLIENTE ("**luogo di destinazione**"). Il trasferimento di utili e rischi in capo al CLIENTE avviene con la consegna degli OGGETTI DELLA FORNITURA nel LUOGO DI DESTINAZIONE.

Le CONSEGNE all'estero avvengono "Free Carrier"/"franco spedizioniere" (FCA) Brugg, secondo Incoterms 2010. Il trasferimento di utili e rischi in capo al CLIENTE avviene con la consegna degli OGGETTI DELLA FORNITURA al trasportatore.

Il CLIENTE deve informare BRUGG CAVI entro 14 giorni dal ricevimento della conferma d'ordine di eventuali richieste speciali relative al trasporto e all'assicurazione. Tutti i costi supplementari dovuti a richieste e/o a modifiche pervenute in ritardo sono interamente a carico del CLIENTE.

Eventuali danni dovuti al trasporto e quantità errate devono essere annotati per iscritto dal CLIENTE sulla bolla di consegna e fatti confermare per iscritto sulla stessa dal trasportatore. Qualora la CONSEGNA avvenga per posta o tramite ferrovia, il giorno della consegna occorre richiedere all'ufficio postale o stazione competente un verbale di constatazione. In caso di mancata osservanza di tale direttiva, BRUGG CAVI si riserva di astenersi dall'obbligo di sostituzione.

Qualora la CONSEGNA venga rimandata o sia resa impossibile per motivi non imputabili a BRUGG CAVI, come ad esempio rifiuto dell'accettazione degli oggetti della fornitura, mancato ritiro o ritiro ritardato degli OGGETTI DELLA FORNITURA da parte del trasportatore in caso di esportazione, spostamenti del termine, ecc., gli OGGETTI DELLA FORNITURA verranno immagazzinati per conto (0,4% del valore della merce a settimana a seguito di un periodo di attesa di 30 giorni) e a rischio del CLIENTE.

Il deposito provvisorio degli OGGETTI DELLA FORNITURA e la consegna su chiamata sono possibili solo in misura limitata e devono essere richiesti anticipatamente e caso per caso a BRUGG CAVI. Gli eventuali costi supplementari sono interamente a carico del CLIENTE.

Lo scarico degli OGGETTI DELLA FORNITURA è di norma di competenza del CLIENTE e rientra nella sua sfera di responsabilità.

Il CLIENTE può incaricare BRUGG CAVI dello scarico degli OGGETTI DELLA FORNITURA ("SCARICO"). Lo SCARICO degli OGGETTI DELLA FORNITURA verrà addebitato al CLIENTE in via supplementare. Qualora il trasportatore o un altro terzo autorizzato da BRUGG CAVI ("AUSILIARIO DI BRUGG CAVI") venga incaricato direttamente dal CLIENTE o da un TERZO di eseguire lo SCARICO nel LUOGO DI DESTINAZIONE, tale operazione si riterrà autorizzata dal CLIENTE. È assolutamente necessario attenersi alle istruzioni dell'AUSILIARIO DI BRUGG CAVI. BRUGG CAVI non risponde per danni che derivino dalla mancata osservanza di istruzioni dell'AUSILIARIO DI BRUGG CAVI.

Gli AUSILIARI DI BRUGG CAVI hanno l'ordine di non trasportare con le proprie mani OGGETTI DELLA FORNITURA nel deposito del cliente né di scaricare con spostatori del cliente. Qualora il CLIENTE incarichi l'AUSILIARIO di BRUGG CAVI di eseguire direttamente tali operazioni, BRUGG CAVI declina qualsiasi responsabilità.

BRUGG CAVI non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o a cose che derivino dallo SCARICO. Ciò vale espressamente anche nei casi in cui gli spostatori vengano messi a disposizione da BRUGG CAVI o da AUSILIARI DI BRUGG CAVI.

In caso di CONSEGNE che vengano depositate presso il LUOGO DI DESTINAZIONE nella data di consegna concordata in assenza del CLIENTE, BRUGG CAVI non si assume alcuna responsabilità per danneggiamenti e perdite degli OGGETTI DELLA FORNITURA. Il CLIENTE accetta gli OGGETTI DELLA FORNITURA come ricevuti anche senza firma delle bolle di consegna e/o dei documenti di spedizione.

In caso di ritiro diretto degli OGGETTI DELLA FORNITURA dal magazzino di BRUGG CAVI, il carico è di competenza del CLIENTE. Qualora il CLIENTE o TERZO richieda un carico ad opera di BRUGG CAVI, quest'ultima non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni da ciò derivanti. Il CLIENTE è responsabile della sicurezza di funzionamento dell'automezzo, in particolare della sicurezza di carico, dell'osservanza del carico utile consentito, nonché del rispetto delle norme sulla sicurezza del lavoro di BRUGG CAVI da parte dei propri collaboratori o incaricati sulla superficie di BRUGG CAVI.

### 2.3. Gestione di bobine

Le bobine di acciaio (comprese cinghie e legno di rivestimento) e di materiale plastico ("BOBINE") rimangono di proprietà di BRUGG CAVI e

vengono messe a disposizione del CLIENTE solo sotto forma di prestito. Le BOBINE, dopo essere state svuotate, devono essere rese a BRUGG CAVI immediatamente, al più tardi comunque entro 6 mesi dal ricevimento delle stesse, in buono stato e a spese del CLIENTE.

BRUGG CAVI si riserva di addebitare al CLIENTE, al prezzo di acquisto, le BOBINE che non vengano rese entro 6 mesi o che vengano rese in cattivo stato. Le bobine non rese rimangono di proprietà di BRUGG CAVI fino al pagamento a saldo del prezzo di acquisto. BRUGG CAVI esclude qualsiasi garanzia per tali BOBINE.

Mediante autorizzazione scritta di BRUGG CAVI, le BOBINE possono essere rese anche decorsi 6 mesi, ma entro e non oltre tre anni dal ricevimento delle stesse. Qualora le BOBINE siano in buono stato, BRUGG CAVI rimborsa il 75% del prezzo di acquisto addebitato in fattura.

Le bobine monouso vengono addebitate al cliente. BRUGG CAVI non ritira le bobine monouso.

Per le bobine di proprietà della Kabeltrommel-Gesellschaft GmbH & Co. KG ("KTG") di Colonia (Germania) si applicano le condizioni generali di contratto della KTG.

### 2.4. Garanzia

Prima dell'invio, BRUGG CAVI controlla gli OGGETTI DELLA FORNITURA secondo la consueta prassi commerciale. Ulteriori controlli avvengono se concordati e vengono addebitati al CLIENTE in via supplementare.

BRUGG CAVI garantisce al CLIENTE che gli OGGETTI DELLA FORNITURA al momento dell'invio non presentano difetti sostanziali di lavorazione o materiale che pregiudichino l'uso regolare degli stessi. Si esclude espressamente qualsiasi ulteriore garanzia per difetti, nonché qualsivoglia garanzia in caso di evizione, salvo accordi espliciti nella conferma d'ordine e/o nel contratto.

Il CLIENTE deve controllare gli OGGETTI DELLA FORNITURA consegnati immediatamente dopo l'arrivo presso il LUOGO DI DESTINAZIONE e deve denunciare eventuali reclami per iscritto a BRUGG CAVI entro 20 giorni (fa fede la data del timbro postale). I difetti occulti scoperti successivamente devono essere denunciati a BRUGG CAVI entro 7 giorni dalla scoperta. In mancanza di tale denuncia o qualora gli OGGETTI DELLA FORNITURA vengano sottoposti a lavorazione senza verifica, gli stessi si riterranno accettati.

Qualora degli OGGETTI DELLA FORNITURA contestati vengano lavorati dal CLIENTE o da TERZI senza l'autorizzazione scritta di BRUGG CAVI, la garanzia decade.

Una volta dato l'avviso dei difetti, BRUGG CAVI può in seguito, a sua discrezione, ispezionare l'OGGETTO DELLA FORNITURA in questione sul posto o richiedere che l'OGGETTO DELLA FORNITURA le venga rispedito. BRUGG CAVI esaminerà il diritto a garanzia e comunicherà al CLIENTE se il diritto esercitato ricada o meno nella garanzia. Il CLIENTE deve conservare l'OGGETTO DELLA FORNITURA fino al chiarimento definitivo della contestazione.

Qualora sussista un caso di garanzia, BRUGG CAVI, a propria discrezione, rimuoverà gratuitamente eventuali difetti dell'OGGETTO DELLA FORNITURA o provvederà alla sostituzione completa o parziale. Si esclude un diritto al recesso dal contratto (risoluzione per vizi della cosa), alla riduzione del prezzo d'acquisto o alla prestazione sostitutiva.

Qualora non sussista alcun caso di garanzia, il CLIENTE deve assumersi tutti i costi generatisi per BRUGG CAVI a seguito dell'esercizio del diritto non rientrante nella garanzia. Essi comprendono in particolare le spese di trasporto, di montaggio e i costi del lavoro. La fatturazione avviene analogamente alla fatturazione per SERVIZI di cui al comma 4 delle presenti CGC.

BRUGG CAVI non si assume alcuna garanzia qualora il CLIENTE o TERZO esegua modifiche o riparazioni sull'OGGETTO DELLA FORNITURA in

questione senza l'autorizzazione scritta di BRUGG CAVI o lo tratti in modo non idoneo.

I diritti alla garanzia, salvo diverso regolamento esplicito, si prescrivono dopo due anni dalla CONSEGNA dell'OGGETTO DELLA FORNITURA in questione. Per OGGETTI DELLA FORNITURA sostituiti o riparati da BRUGG CAVI vale il termine di due anni dalla consegna dell'OGGETTO DELLA FORNITURA originario.

L'eventuale collaborazione di BRUGG CAVI al rilevamento di difetti o eliminazione degli stessi avviene senza alcun pregiudizio per sussistenza ed entità della garanzia.

## 2.5. Responsabilità ed esclusione della responsabilità

La responsabilità si conforma alle disposizioni di legge applicabili. Tuttavia, BRUGG CAVI non risponde in alcun caso per (i) lieve negligenza, (ii) danni indiretti, danni incidentali e danni conseguenti, nonché mancato guadagno, (iii) mancati risparmi, (iv) danni derivanti da CONSEGNA o SERVIZIO ritardati, nonché (v) qualsivoglia azione ed omissione degli AUSILIARI di BRUGG CAVI, sia contrattuale che extracontrattuale.

Oltre a ciò, BRUGG CAVI declina qualsivoglia responsabilità per danni imputabili a una delle seguenti cause:

- trasporto e/o magazzinaggio errato;
- montaggio errato, nonché montaggio non conforme al manuale di montaggio o di posa rispett. alle istruzioni di montaggio o (in caso di mancanza di manuale/istruzioni) alle norme del buon artigianato oppure un montaggio estraneo all'ambito di montaggio raccomandato;
- utilizzo non idoneo, contrario ai termini del contratto o illegale dell'OGGETTO DELLA FORNITURA e impiego dell'oggetto della fornitura al di fuori del suo scopo;
- mancata manutenzione e/o modifica o riparazione non idonea dell'OGGETTO DELLA FORNITURA da parte del CLIENTE o di un TERZO;
- mancata osservanza delle condizioni locali e geografiche;
- casi di forza maggiore, quali in particolare eventi naturali, ghiaccio, neve, incendi, scioperi, guerra, attacchi terroristici e disposizioni delle autorità.
- violazione degli obblighi in qualità di cliente ai sensi del comma 6 delle presenti CGC.

## 2.6. Prodotti di terzi

In caso di consegna di prodotti fabbricati o consegnati da terzi, BRUGG CAVI si assume esclusivamente il ruolo di intermediazione e/o di fornitura per il CLIENTE. Il CLIENTE deve indirizzare direttamente a tali terzi eventuali pretese, derivanti per esempio da garanzie del fabbricante del rispettivo terzo. A tale scopo, BRUGG CAVI cede, inoltre, al CLIENTE i diritti alla garanzia e ulteriori diritti che eventualmente spettano nei confronti del rispettivo terzo qualora il CLIENTE lo richieda. Si esclude qualsiasi diritto alla garanzia e altra responsabilità di BRUGG CAVI per prodotti di terzi. Ciò riguarda segnatamente anche la responsabilità per l'eventuale smontaggio e rimontaggio dei prodotti di terzi.

## 2.7. Ritiri

Gli OGGETTI DELLA FORNITURA non vengono di norma ripresi. In casi eccezionali e solo in caso di pezzi standard e normali secondo il catalogo si riprendono OGGETTI DELLA FORNITURA nella confezione originale, integri, non danneggiati, asciutti e puliti.

Al CLIENTE verrà rimborsato il valore della merce fatturato, dedotta una percentuale compresa fra il 25 e il 75% ed eventuali spese di trasporto, movimentazione, pulizia e smaltimento.

Eventuali oggetti della fornitura non rimborsabili possono essere resi a BRUGG CAVI per lo smaltimento, interamente a spese del CLIENTE.

Tutti i ritiri avvengono comunque previa autorizzazione scritta di BRUGG CAVI.

## 3. SERVIZI

### 3.1. Oggetto ed entità

Oggetto ed entità dei SERVIZI sono riportati in modo esaustivo nel relativo contratto.

BRUGG CAVI fornisce in particolare SERVIZI nell'ambito della posa di cavi e/o di lavori di installazione ("LAVORI DI INSTALLAZIONE"), consulenza e supporto nel processo di analisi, progettazione e ottimizzazione dell'uso aziendale dei prodotti di BRUGG CAVI, nonché monitoraggio e/o esecuzione di LAVORI DI INSTALLAZIONE.

In caso di LAVORI DI INSTALLAZIONE trovano inoltre applicazione le separate condizioni generali di installazione, supervisione e commissionamento di BRUGG CAVI.

### 3.2. Fornitura

Il CLIENTE deve controllare i SERVIZI immediatamente dopo la fornitura ("FORNITURA DI SERVIZI") e deve denunciare eventuali reclami per iscritto a BRUGG CAVI immediatamente, al più tardi entro 20 giorni (fa fede la data del timbro postale). Qualora il CLIENTE ometta la denuncia, i SERVIZI si ritengono accettati.

### 3.3. Responsabilità rispett. garanzia in caso di responsabilità in termini di risultato

Salvo espressi accordi di diverso tenore, BRUGG CAVI risponde nei confronti del CLIENTE solo per l'esecuzione accurata dei SERVIZI, non si assume, quindi, per i SERVIZI alcuna responsabilità in termini di risultato.

I SERVIZI di BRUGG CAVI si basano sui documenti del CLIENTE o di TERZI messi a disposizione. Attualità, completezza e correttezza dei documenti rientrano nella sfera di responsabilità del CLIENTE. BRUGG CAVI non si assume alcuna responsabilità per documenti o esecuzioni errati. Per il resto, si rimanda per la responsabilità al comma 2.4 delle presenti CGC.

In caso venga espressamente concordata una responsabilità in termini di risultato da parte di BRUGG CAVI, si applica *mutatis mutandis* il comma 2.5 delle presenti CGC.

## 4. Prezzi, fatturazione e compensi

I prezzi si evincono dalle relative offerte, listini prezzi, ecc. al momento dell'ordinazione, ecc.

Salvo espressi accordi di diverso tenore, i SERVIZI forniti da BRUGG CAVI devono essere retribuiti in base al tempo impiegato. Spese e materiale utilizzato verranno addebitati in fattura in via supplementare. Qualora la situazione di partenza alla base del contratto dovesse subire delle sostanziali modifiche nel corso dello stesso o qualora BRUGG CAVI debba fornire OGGETTI DELLA FORNITURA supplementari o SERVIZI supplementari, la stessa BRUGG CAVI potrà adattare anche i compensi che sono di principio fissi.

Tutti i prezzi e i compensi per CONSEGNE e FORNITURE DI SERVIZI all'interno della Svizzera si intendono al netto, in franchi svizzeri, più IVA secondo le norme di legge di volta in volta applicabili. Se le rispettive offerte, listino prezzi, ecc. non contengono disposizioni divergenti, i prezzi sono intesi per CONSEGNE all'interno della Svizzera "Carriage Paid To"/"porto franco" (CPT) nel LUOGO DI DESTINAZIONE menzionato secondo Incoterms 2010.

Tutti i prezzi e i compensi per CONSEGNE e FORNITURE DI SERVIZI verso l'estero rispettivamente all'estero si intendono al netto, in franchi svizzeri, più l'imposta sul consumo, IVA, "Good and Services Tax" (GST) o imposte analoghe nel paese di destinazione di volta in volta applicabili per legge ("IMPOSTE SUL CONSUMO"), nella misura in cui nel paese di destinazione queste imposte sul consumo non siano poste a carico del CLIENTE tramite un "Reverse Charge". In caso di CONSEGNE all'estero i prezzi sono intesi "Free Carrier"/"franco spedizioniere" (FCA) Brugg. Di conseguenza il CLIENTE è in particolare tenuto a farsi carico dei costi per il trasporto, l'assicurazione, l'imballaggio, come pure di imposte, tasse e altri tributi correlati all'introduzione degli OGGETTI DELLA FORNITURA nel paese di destinazione.

La fatturazione avviene, a discrezione di BRUGG CAVI, anticipatamente o dopo la CONSEGNA o fornitura del SERVIZIO.

Le fatture di BRUGG CAVI devono essere pagate entro e non oltre 30 giorni dalla data della fattura. Dagli importi della fattura non possono essere operate deduzioni a meno che non siano stati assunti esplicitamente accordi diversi. Non è consentita la compensazione con crediti in contropartita. Le deduzioni di sconti non giustificate verranno fatturate.

In caso di esportazione di OGGETTI DELLA FORNITURA, BRUGG CAVI si riserva di esigere una lettera di credito redatta da una banca svizzera di prima classe o "Cash Against Documents"/"pagamento contro documenti" (CAD), secondo Incoterms 2010.

La deduzione di uno sconto è consentita solo se espressamente stabilita in fattura e qualora la fattura venga saldata entro il termine indicato. Determinante per il rispetto del termine è la data in cui il pagamento perviene a BRUGG CAVI.

La data di esigibilità è al contempo data di scadenza. Qualora eventuali fatture non vengano saldate entro il termine di pagamento di 30 giorni, dalla data di esigibilità saranno dovuti gli interessi moratori del 6% su base annua, nonché il pagamento delle spese di sollecito, senza bisogno di ulteriore messa in mora. BRUGG CAVI si riserva espressamente di far valere gli ulteriori danni di mora, nonché il recesso dal contratto e la restituzione degli OGGETTI DELLA FORNITURA ai sensi dell'art. 214 cpv. 3 del Codice delle obbligazioni svizzero, nonché di far valere ulteriori diritti al risarcimento dei danni. BRUGG CAVI è autorizzata, in caso di mora nel pagamento del CLIENTE, a far eseguire l'incasso a un TERZO a spese del cliente.

Eventuali contestazioni di fatture devono essere presentate per iscritto entro 10 giorni dall'arrivo della fattura, in caso contrario le fatture si ritengono accettate. I pagamenti devono essere eseguiti entro il termine anche qualora manchino ancora parti di secondaria importanza di un OGGETTO DELLA FORNITURA e/o del SERVIZIO che non rendano impossibile l'utilizzo dell'oggetto stesso o qualora siano necessarie delle operazioni successive.

## 5. Termini di consegna

BRUGG CAVI cerca sempre di rispettare i termini di consegna concordati. BRUGG CAVI non può, tuttavia, assumersi alcuna garanzia per il rispetto dei termini di consegna. Si potrebbero, in particolare, verificare degli spostamenti di data, dovuti a ritardi del CLIENTE e/o del terzo, come p. es. autorizzazioni a livello di pianificazione e/o di statica e/o di altro tipo ritardate o firma ritardata di appendici importanti dal punto di vista dei termini o modifiche suggerite dal CLIENTE dell'OGGETTO DELLA FORNITURA o del SERVIZIO o dell'entità dell'OGGETTO DELLA FORNITURA o del SERVIZIO, lettere di credito e/o documenti di importazione mancanti o in generale a causa di preparazione o supporto mancanti o insufficienti da parte del CLIENTE o di terzi o in seguito a nuove scoperte o a casi di forza maggiore, per i quali BRUGG CAVI non risponde.

In caso di consegne espresse (consegne di merce a magazzino nell'arco di 24 ore o di MODELLI SPECIALI nell'arco di 72 ore) o di termini di consegna fissi espressamente richiesti BRUGG CAVI addebita un supplemento ("SUPPLEMENTO PER CONSEGNA ESPRESSA"). Qualora le richieste di modifica del CLIENTE comportino un'abbreviazione dei termini di consegna concordati, BRUGG CAVI si riserva altresì di addebitare un supplemento per consegna espressa.

Per CONSEGNE all'estero vale quale data di consegna la consegna degli OGGETTI DELLA FORNITURA al trasportatore a Brugg, per

consegna all'interno della Svizzera vale quale data di consegna il recapito presso il luogo di destinazione.

Qualsiasi ritardo nell'adempimento di uno degli obblighi o dei doveri di BRUGG CABLES nei confronti del cliente in relazione agli articoli o ai servizi forniti da BRUGG CABLES al cliente, causato da un evento al di fuori del ragionevole controllo di BRUGG CABLES, non sarà considerato una violazione del rapporto giuridico tra BRUGG CABLES e il cliente, e il tempo necessario per l'adempimento sarà prolungato per un tempo pari al periodo di tale ritardo.

Tali eventi comprendono, a titolo esemplificativo e non esaustivo: cause di forza maggiore; atti di terrorismo; sommosse; epidemie e/o pandemie, in particolare (i) le misure governative specifiche adottate in Svizzera o nel Paese di destinazione alla luce di tali epidemie e/o pandemie, nonché (ii) le epidemie e/o pandemie basate su Covid-19 e le misure governative adottate in Svizzera o nel Paese di destinazione in relazione ad esse; embarghi; controversie di lavoro, compresi scioperi, serrate, azioni sindacali o boicottaggi; incendi; esplosioni; terremoti; inondazioni; carenza di materiale o di energia; o altre cause imprevedibili al di fuori del ragionevole controllo e senza la responsabilità o la negligenza di BRUGG CABLES. BRUGG CABLES informerà immediatamente il cliente di tale causa e prenderà tutte le misure adeguate per porre rimedio agli effetti di tale causa nel più breve tempo possibile.

## 6. Obblighi del CLIENTE

### 6.1 Messa a disposizione di informazioni

Il CLIENTE è tenuto ad eseguire correttamente e tempestivamente tutti gli atti di preparazione e supporto in relazione agli OGGETTI DELLA FORNITURA e/o ai SERVIZI (incl. il rilascio di eventuali permessi delle autorità). Al momento dell'esecuzione dell'ordinazione, il CLIENTE deve, segnatamente, mettere a disposizione le informazioni e le risorse necessarie per gli OGGETTI DELLA FORNITURA e i SERVIZI e richiamare per iscritto l'attenzione di BRUGG CAVI su eventuali disposizioni e direttive speciali e peculiarità ufficiali e di altro tipo che BRUGG CAVI debba tener presente ai fini del regolare adempimento del contratto.

### 6.2 Osservanza di istruzioni

Il CLIENTE ha l'obbligo di attenersi a tutte le istruzioni, direttive di montaggio e lavorazione di BRUGG CAVI e/o di AUSILIARI di BRUGG CAVI o/e di conformarsi a quanto riportato sugli imballaggi, ai prospetti e alle istruzioni tecniche relative agli OGGETTI DELLA FORNITURA e ai SERVIZI.

### 6.3 Gestione di merci pericolose

In caso di trasporto e magazzinaggio di merce pericolosa, nonché nella gestione di tale merce il CLIENTE è tenuto a osservare le norme di legge di volta in volta in vigore e le schede informative sui rischi di BRUGG CAVI.

### 6.4 Tutela del segreto

Il CLIENTE si impegna a compiere tutte le azioni necessarie al fine di mantenere riservate a tempo illimitato tutte informazioni confidenziali di cui il CLIENTE e/o TERZI sia(siano) venuto(i) a conoscenza in relazione ai SERVIZI di BRUGG CAVI. Si intende confidenziale qualsiasi informazione che non sia generalmente nota e alla cui segretezza BRUGG CAVI possa nutrire un interesse degno di tutela.

Il CLIENTE omette qualsiasi tentativo di accaparrare per sé o per un'altra impresa collaboratori di BRUGG CAVI.

## 7. Ulteriori disposizioni

### 7.1 Ricorso a terzi

BRUGG CAVI è autorizzata a ricorrere a terzi per l'adempimento del contratto. BRUGG CAVI garantisce per le prestazioni di terzi di cui si sia avvalsa così come per le proprie.

## **7.2. Diritti della proprietà intellettuale e patto di riserva della proprietà**

BRUGG CAVI o i suoi eventuali concessionari di licenza restano titolari di tutti i diritti su tutti gli OGGETTI DELLA FORNITURA e SERVIZI, descrizioni, prospetti, progetti, documenti e supporti dati, inclusi diritti dei brevetti, diritti d'autore o altri diritti della proprietà intellettuale. Il CLIENTE riconosce tali diritti di BRUGG CAVI rispettivamente dei suoi concessionari di licenza.

BRUGG CAVI conferma che le descrizioni di OGGETTI DELLA FORNITURA e di SERVIZI, prospetti, progetti, documenti e supporti dati consegnati al CLIENTE non violano, secondo scienza e coscienza di BRUGG CAVI, alcun diritto di terzi. BRUGG CAVI non garantisce, tuttavia, che le descrizioni consegnate al CLIENTE di OGGETTI DELLA FORNITURA e SERVIZI, prospetti, progetti, documenti e supporti dati non violino alcun diritto di terzi.

Gli OGGETTI DELLA FORNITURA restano di proprietà di BRUGG CAVI fino al pieno adempimento degli obblighi di pagamento del CLIENTE e al ricevimento da parte di BRUGG CAVI del compenso concordato. Il CLIENTE è tenuto a collaborare in caso di misure volte alla protezione della proprietà di BRUGG CAVI. Il CLIENTE autorizza BRUGG CAVI a iscrivere la sua proprietà nel relativo registro dei patti di riserva della proprietà, qualora BRUGG CAVI desideri eseguire una simile iscrizione.

## **7.3. Nullità parziale**

Qualora singole disposizioni delle presenti CGC vengano considerate nulle o prive di efficacia da un tribunale arbitrale competente, da un tribunale ordinario o da autorità competenti, ciò non influisce sull'efficacia delle restanti disposizioni e delle presenti CGC nel loro complesso. Le parti si sforzano di sostituire la disposizione priva di efficacia con una disposizione efficace che si avvicini il più possibile allo scopo economico della disposizione priva di efficacia.

## **7.4. Diritto applicabile e foro competente**

Tutti i rapporti giuridici fra il CLIENTE e BRUGG CAVI sono soggetti al diritto materiale svizzero, con esclusione della Convenzione di Vienna sui contratti di compravendita internazionale di beni.

Foro competente esclusivo è Brugg (Svizzera). Tuttavia, BRUGG CAVI ha la facoltà di adire anche il tribunale competente della sede o domicilio del CLIENTE.